

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Martes 19 de diciembre de 2017

SEMANA III DE ADVIENTO • FERIA PRIVILEGIADA

Antífona de entrada **Cf. Heb 10, 37**

Pe oútava hína, ndahi'are mo'ávéima
ha noĩ mo'ávéima kyhyje yvy ape ári,
ha'e nigo pe ñane pysyrõhára.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára ore Ru,
nde rehechauka va'ekue yvypórape nde pokatu omimbipáva,
rejabóvo sy, María marane'ýgui,
toroguerohory míkena, hechapyráva, nde Ra'y jeju yvypóra ramo,
pojera ha jerovia añetépe.
Ha'e, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva ne ndive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa ara ite.

Primera lectura

**Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Jueces
arandukápe oĩ háicha**

13, 2-7. 24-25a

Táva Sorápe oiko va'ekue peteĩ kuimba'e hérava Manój. Ha'e Dan ñemoñare kuérava. Hembireko ndaikatúi imemby. Ko kuñakaraípe ojehechauka Tupã Ñandejára remimbou ha he'i ichupe:

“Ndaikatúiva ne memby na ne membýiri. Ko'ãga katu nde rye guasu ha ne membýta peteĩ mitã kuimba'e. Anivétei re'u vino térã oimeraẽ mba'e ne monga'úva ha anítei re'u mba'eva naipotíriva. Ko mitã akã rague ne reikyti mo'ãi. Ha'e oñemboyke Tupã Ñandejárape guarã oikove ypy mboyve guive. Ha'e oguenohẽ ñepyrũta Israel ñemoñarépe filistéo kuéra po guýgui”.

Oho upe kuñakarai he'i iménape: “Oñemboja che rendápe peteĩ kuimba'e ha'ete vaicha chéve Tupã Ñandejára remimbou. Tuicha che mondýi ha naporandu jepéi ichupe moõguipa ou. Ha'e avei nde'iri chéve mba'éichapa héra”.

Imemby upe kuña ha ombohéra upe mitã kuimba'e Sansón. Upe mitã okakuaa ha Tupã Ñandejára ohovasa ichupe. Tupã Ñandejára pu'aka oñeñanduka ñepyrũ hete pýpe.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

70, 3-4a. 5-6ab. 16-17

R. Tupã Ñandejára, che pe'a umi hembiaipo vaíva po guýgui

Nde upe reñangarekóva che rehe,
nde guýpe añemo'ã ha nde che renohẽ jejopy vaígui.
Nde hína upe che rehe
reñangarekóva ha upe che mo'áva. **R.**

Tupã Ñandejára, che pe'a umi hembiaipo vaíva po guýgui,
nde rehente voi Tupã Ñandejára che mitã guive ajerovia,
che sy ryépe aimerõ guare upe guivéma nde rehe ajeko.
Nde upe che renohẽ va'ekue che sy ryepýgui **R.**

Amoherakuãne mba'e tuicha ite rejapo va'ekue Ñandejára.
Amoherakuãne nde añonteha upe nde reko jojáva.
Tupã Ñandejára, che mitã rusu guive nde che reko mbo'e,
ko'ãga peve amombe'u mba'e tuicha ite rejapo va'ekue. **R.**

ALELUIA

Aleluia.
Jesé rapo hoky pyahúva,
remoĩ va'ekue tetã nguéra ohecha haguã,
pya'e eje ore pysyrõ haguã.
Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e
San Lucas omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?**

1, 5-25

Upe ramo, Herodes mburuvicha guasúrõ guare Judápe, oiko va'ekue peteĩ pa'i hérava Zacarías, pa'i Abías ñemoñare rehegua. Hembireko, hérava Isabel, Aarón ñemoñare. Mokõi véva heko joja Tupã Ñandejára renondépe, ha ojapóva hekópe Tupã Ñandejára rembipota ha hembiapoukapy. Ndaita'yraiva hikuái, ndaikatúgui Isabel imemby. Upéi ave, mokõivéva ituja itereíma. Peteĩ jevy, pe pa'i aty omyakãva Zacarías, hembiaporã guahẽ jave hína Tupaópe, Tupã Ñandejára renondépe, ojapo háicha pa'i kuéra, Zacarías oíke pe koty marangatúpe ohapývo insiénso Tupã Ñandejára renondépe. Otĩmbo aja pe insiénso opavave okápe oñembo'e joa. Upe javete ojehechauka sapy'a Zacaríaspe peteĩ Ñandejára remimbou, oñembo'y pe altar insiénso ogehapyha akatúavo. Ohechávo pe Tupã Ñandejára remimboúpe, Zacarías opyta ijurujái ha okyhyje terei.

Pe Tupã Ñandejára remimbou katu he'i ichupe: Zacarías, ani rekyhyje. Tupã Ñandejára ohendu ne ñembo'e. Ne rembireko Isabel imembýta, ha rembohérata Juan. Nde revy'a itereíta, ha heta oiméta oguerohorýva nde ra'y ou hague yvy ári. Nde ra'y mba'e guasúta Tupã Ñandejára renondépe. Ha'e ndo'u mo'ãi vino térã vino yvaguigua, ha Espíritu Sántogui henyhẽta, ko yvy ári ou mboyve guive. Ha'e rupi heta Israelgua ojevýta Tupã Ijárape. Juan oúta Ñandejára renonderã, Elías espíritu ha ipokatu reheve, omoingo porã haguã túva kuéra ta'yra kuéra ndive, ha umi iñe'ẽ rendu'yva oikuaa haguã mba'éichapa iñe'ẽ rendu va'erã.

Ha péicha ombosako'íta Israel guápe ojerovia haguã Tupã Ñandejára rehe. Zacarías oporandu pe Tupã Ñandejára remimboúpe: Mba'éicha piko aikuaa porãta upéva? Che che tujáma ha che rembireko ave iguãiguĩma. Tupã Ñandejára remimbou he'i ichupe upépe: “Che hína Gabriel, aiméva Tupã Ñandejára renondépe. Ha'e che mbou ame'ẽ haguã ndéve ko marandu porã. Ha ko'ãga, ndereroviái haguére ko'ã mba'e ha'éva ndéve, ne ñe'ẽngúta, oikopa peve opa mba'e”. Upe aja, opavave oha'arõva okápe Zacaríaspe, oporandu joa ojupe mba'érepa hi'are terei Tupao ryepýpe. Ha osẽvo, Zacarías ndaikatúi oñe'ẽ ichupe kuéra. Upépe ohechakuaa hikuái oiméne haguã imba'e recha ra'e pe Tupao ryepýpe. Zacarías ipo ha iñakã mante ombovava oikuaa haguã he'iséva, ha péicha opyta iñe'ẽngu. Ha ojapopávo hembiaipo, pa'i Zacarías oho hógape. Ko'ã mba'e ojehu rire, hembireko Isabel hye guasu, ha 5 mése aja nosẽvéi hógagui. He'i ijupe: “Tupã Ñandejára ojapo che rehe kóicha, anive haguã avave ojahéi che rehe”.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára,
ehecharamókena ko kuave'ẽmby romoĩva nde altárpe
ha emomarangatu nde pu'aka rupi
ko temime'ẽ rome'ẽva ndéve ore reko poriahúgui.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO II
CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,
ha ndehogui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.
Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,
oguerékóva ipoguype ore rekove ha ore rembiapo,
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.
Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,
iñambuéta arapy ko'ãgagua
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.
Upérõ, Ñandejára Hesukrísto ojehechaukáta heko mimbipápe
ha'ete voi oúva hina ko'ãga ñane rendápe
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jeroviápe
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.
Upéva rehe, roha'arõvo ijeju jevy,
maymáva ánhel ha santo kuéra ndive
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.

Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.

Osána yvágape.

Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.

Osána yvágape.

Antífona de comunión

Cf. Lc 1, 78-79

Pe kuarahy osẽ ramóva oúta

ñane mboguata haguã py'aguapy rape rehe.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Tupã Ñandejára nde pu' akapáva,
roaguyjeve me'êvo ndéve umi temime'ẽ rohupityvare,
ore mokyre'ỹkena roheka haguã,
pe pysyrõ reheja va'ekue oréve,
ikatu haguãicha romomba'e guasu hekopete
pysyrõhára jeju, korasõ pyahu reheve.
Ñandejára Hesukrístico rupive.